



# 主僕月訊 SACRED HEART MONTHLY

10/1/2019

[www.chinese-catholic.org](http://www.chinese-catholic.org)

[www.facebook.com/chinese.catholic](https://www.facebook.com/chinese.catholic)

## 禮儀 Liturgy

10/6	Sunday 主日	9:30am	27th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 27 主日
10/13	Sunday 主日	9:30am	28th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 28 主日
10/20	Sunday 主日	9:30am	29th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 29 主日
10/27	Sunday 主日	9:30am	30th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 30 主日



During Sundays in October, which is the month of the Rosary, we will be praying the rosary together in between the end of English and the beginning of Chinese Mass.

10 月是聖母玫瑰月，我們在中英文彌撒中間的時間誦唸玫瑰經。

## 牧民諮議會 Pastoral Council

If you have ever felt the nudging of the holy spirit to serve the parish or know of someone who has, we are looking for at least 4 candidates to fill 2 seats on pastoral council for the 2020-2022 term. The person voted for will be a representative of the parishioners and aide the pastor in serving the parish and the needs of the parishioners. If you would like to nominate someone please feel free to pick up a nomination form in the lobby or email [pastoralcouncil@chinesecatholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinesecatholic.org).

Thank you!



如果你本人或你知道誰受到聖神的觸動 願意為堂區服務，我們正在邀請至少四位候選人，成為 2020-2022 任期教友的代表。經由投票通過，有 2 名將成為牧民諮議委員，協助神父為堂區服務，如果您想提名自己或某人，請至前廳索取提名表或者 email [pastoralcouncil@chinesecatholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinesecatholic.org) 謝謝。

Pastoral Council meets the first Sunday of each month. If you have any questions, comments, or concerns that you would like to address regarding the parish, please email [pastoralcouncil@chinesecatholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinesecatholic.org)

諮議會每個月的第一個星期天開會，若對堂區的事務有任何建議或疑問，請用 email 和我們聯絡 ([pastoralcouncil@chinese-catholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinese-catholic.org))。

Please stop by the bulletin board between the Sacristy and Fr. Lin's office to take a look at upcoming events in the Parish!	堂區各項活動月曆今後將公布在神父更衣室與神父辦公室之間的布告欄，教友想要知曉堂區活動請查看月曆。
--	--

### 財務諮議會/會計室 Financial Council / Accounting

There will be 2 special collections for this month: <ul style="list-style-type: none"> <li>World Mission Sunday on Oct. 20.</li> <li>Diocesan Priests Retirement on Oct. 27</li> </ul>	10 月份將有兩次特別奉獻： <ul style="list-style-type: none"> <li>10 月 20 日的主日，為全球福傳工作</li> <li>10 月 27 日的主日，為教區神父退休基金</li> </ul>
Thanks for your generosity.	感謝您的慷慨奉獻。
Our Church's 2018-2019 annual financial reports are already posted on the bulletin board. If you have any questions, please contact the accounting office.	本堂 2018-2019 年度財務報表已張貼在佈告欄。如有任何疑問，請向會計室查詢。

### 圖書室 Library

The Paints and Saints workshop led by Allison Hsu was a great success with two sessions and more than 45 participants. It is a great honor that Texas Catholic, the official diocese newspaper, sent a photo journalist to attend and report this event.	感謝大家的熱情參與，在 Allison (韓萍) 的帶領下，兩場「拇指小聖像彩繪」活動，圓滿成功，參加者逾 45 人。也非常榮幸，教區官方報紙 Texas Catholic，主動派攝影記者來全程採訪並報導。
--	---



### 大傳 Communication

全彩精美印製的十月號《葡萄藤》出刊了！請在前廳拿取，或到堂區網頁閱讀： <a href="http://www.chinese-catholic.org">www.chinese-catholic.org</a>
12 月號《葡萄藤》徵稿！主題：「家」。家是每個人必然歸屬的地方。出生的家、婚姻的家、團體的家、部隊的家、教會的家、天上的家... 家的喜怒哀樂，悲歡離合，家的故事，是我們最好的生命見證。 賜稿請寄： <a href="mailto:grapevine@chinese-catholic.org">grapevine@chinese-catholic.org</a> 或交主編。截稿: 11 月 3 日。

### 年輕家庭 Young Families Ministry

The next FOCOLARE Word of Life Gathering will be October 12 from 5-7pm! The whole family, and all ages are welcome to attend! Pizza and dessert will be provided. Contact Bernadette or Allison with questions.	每月一次的生活聖言聚會將在 10 月 12 日下午 5 點到 7 點舉行，歡迎家庭和各年紀的朋友們前來參加。我們將提供披薩及點心。有關詳情，請與龐爾謙或韓萍聯絡。
Bible Study in English with materials from FORMED upstairs. We meet on Sundays following the Faith Formation/Chinese class calendar from 1:00pm-2:30pm. All are welcome to join. Contact Sean Hsu with questions.	我們按照宗教教育及中文班的學期行事曆，開始在二樓教室舉行英文查經，是採用網路上 FORMED 的教材。時間是在每週日下午 1:00 到 2:30，所有人都歡迎，有疑問請與徐祥寧 Sean Hsu 連絡。
Search "Sacred Heart Young Family Ministry" on Facebook and ask to join in order to keep up to date on our events! Contact <a href="mailto:youngfamily@chinese-catholic.org">youngfamily@chinese-catholic.org</a> for any questions.	<div>  <p>請加入年輕家庭臉書組! 由電腦上查 "Sacred Heart Young Family Ministry" 然後要求加入，如此您就會得到我們最新的活動報告，有任何疑問，請與 <a href="mailto:YoungFamily@chinese-catholic.org">YoungFamily@chinese-catholic.org</a> 聯絡。</p> </div>

## 兒童及青少年信仰培育 Children and Youth Faith Formation

The month of October has many community events for our families to participate in!

1. It is the month of the Rosary - Your entire family is invited to stay to pray the rosary together with the entire church community between the 09:30 and 11:00 masses every Sunday before class. Faith Formation classes will begin after the rosary downstairs for the month of October.
2. October will end with All Hallow's Eve (Hallowe'en) and follow with All Saints Day, and All Souls Day! Parents are welcome to join us at the annual All Saint's Party for food, fun, and a costume contest on 10/27 at 11:30AM



十月份有很多堂區活動提供給我們全家的人參加！

1. 這是唸玫瑰經的月份-您及您全家都受邀請在上課前每個星期在 09:30 和 11:00 的彌撒中間，與整個教會團體一起祈禱誦唸玫瑰經。主日學將在玫瑰經結束後開始。
2. 十月將在萬聖節前夕中結束，緊接著我們有諸聖節，和追思已亡節。歡迎家長參加我們每年一度為慶祝諸聖節舉辦的美食，娛樂和服裝比賽，時間為 10/27，上午 11:30

## 文化及語文服務 Cultural and Language Services

Thank you for those who participated in the Mid-Autumn festival for all of your hard work and dedication. The children had the chance to get in touch with traditional Chinese culture as well as understanding our Mother Mary's miracles around the world. Big thanks to Mrs. Ming Ing! Because of her generosity of time and energy to teach our kids, we had a marvelous performance for the Mid-Autumn program. We would also like to thank all the volunteers who make this evening event possible so that we can all have a very happy and meaningful celebration!



感謝大家對中秋節活動的參與和支持，讓孩子們有機會接觸中華傳統文化也有機會認識聖母與月亮的關係及她在世界各地顯現奇蹟的故事。感謝敏英姊妹的教導及家長們辛苦努力在家幫忙孩子們的練習，讓小朋友們有個非常精彩活潑可愛的演出，更感謝所有義工的奉獻，讓大家都度過了一個非常有意義並愉快的夜晚！

We welcome 4 new students who have recently joined our Chinese classes. Best wishes to them as they begin learning the Chinese language and culture. Our current classes offered are:

1. **Chinese Traditional Phonics** (2-4 years old): Sunday 1:00pm-2:30pm
2. **Chinese (K) Level Class** (4-6 years old): Sunday 1:00pm-2:30pm
3. **Chinese Level one Class** (6-7 years old): Sunday 1:00pm-2:30pm
4. **Tai-Chi Class:** Saturday 10:30 am - 12:00 noon, Location: Sam Johnson Recreation Center: 410 West 16TH street. Plano

For more information please contact Vivian Chou: [CultureLanguageService@chinese-catholic.org](mailto:CultureLanguageService@chinese-catholic.org)

我們也非常歡迎新加入各班的四位新生，希望大家的幫忙下，他們都能有一個很好的開始來學習我們中國的語文及文化。

各班上課時間表如下：

1. 幼兒中文親子班 (2-4 歲) 星期日 1:00 - 2:30pm。
2. 幼童注音班 (4-6 歲): 星期日 1:00 - 2:30pm。
3. 美洲華語一冊班 (6-8 歲): 星期日 1:00 - 2:30pm。
4. 太極拳班: 星期六 10:30 - 12:00, 地點: Sam Johnson Recreation Center 410 West 16TH street. Plano

有任何疑問請與萬玉珊聯絡:

[CultureLanguageService@chinese-catholic.org](mailto:CultureLanguageService@chinese-catholic.org)

## 活動 Activity

Activity Group is coordinating "Sydney 2-Day Tour" (12/5 - 12/7) and "14-Day Australia & New Zealand Cruise" (12/7 - 12/21). There are still a few spots available, please contact Christopher Lu for travel and/or booking information. There are also information sheets available on Activity Group counter at the lobby area of our church.



活動組籌辦 12/5 - 12/7 雪梨二日遊，以及 12/7 - 12/21 澳洲紐西蘭 14 天郵輪之旅，目前還有一些名額。有興趣參加或想知道細節的弟兄姐妹可洽詢呂昕弟兄；教堂前廳活動組櫃檯上亦有詳細資料供您取閱。



《葡萄藤雙月刊》及《主僕月訊》歡迎刊登  
各類私人啟事、或工商廣告。請洽：  
楊治財(Linda)姊妹，或  
大傳組 [grapevine@chinese-catholic.org](mailto:grapevine@chinese-catholic.org)

 庫克顧問工程公司  
Cook Consultants, Inc.  
土木、建築、土地開發  
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230  
972-387-1920  
[Jenny\\_cse@sbcglobal.net](mailto:Jenny_cse@sbcglobal.net)  
[www.cookengrs.com](http://www.cookengrs.com)

 周恕同牙醫診所  
General Dentistry  
1729 Christie S. Lee D.D.S.  
Analog Dr., Richardson  
預約電話  
(972)437-0200  
[www.christieleds.com](http://www.christieleds.com)

 Osaka  
Sushi and Grill  
[WWW.OSAKA-ADDISON.COM](http://WWW.OSAKA-ADDISON.COM)  
4350 Belt Line Rd.,  
Addison, TX 75001  
Midway & Beltline SE Corner  
TEL: 972-386-8899  
FAX: 972-386-0666

 劉夢蓮會計師事務所  
Maria L. Chen  
CPA • MBA  
501 Industrial Dr. #101  
Richardson, TX 75081  
(972)699-0986

 31 冰淇淋店  
Baskin Robbins  
11700 Preston Rd. #670  
Dallas, TX 75230  
(S.E. corner of Preston & Forest)  
Tel: (214)368-3311

 六福旅行社  
U.S.A. GATEWAY TRAVEL  
600 Data Dr. Suite 101  
Plano, Tx 75075  
Tel: 972-960-2000  
1-800-878-2828

 幸福旅行社  
歡迎詢價、不怕比價  
滿意再下單  
615-504-9460 (Christiana)  
646-505-7369 (Nicky)  
[Lucky7gotravel@gmail.com](mailto:Lucky7gotravel@gmail.com)

 William Davis Realty  
James Ling 林之銘 Realtor®  
買賣房屋，出租管理  
Call: (817) 726-6700  
[JamesLingDFW@hotmail.com](mailto:JamesLingDFW@hotmail.com)

 State Farm  
Ann Nguyen Insurance Agency Inc.  
Catholic Agent: Ann Nguyen  
12655 N Central Expwy, Ste. 310  
Dallas, TX 75243  
Tel: 214-692-0900  
Email: [ann@agentann.com](mailto:ann@agentann.com)  
[www.AgentAnn.com](http://www.AgentAnn.com)  
Auto Home Life Business Health



 許雪美房地產  
三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。  
電話: 972-839-7323  
電郵: [MichelleLeeProperties@gmail.com](mailto:MichelleLeeProperties@gmail.com)  
網站: [MichelleLee.dallassuburbs.com](http://MichelleLee.dallassuburbs.com), [Folkmandevelopment.com](http://Folkmandevelopment.com)

1. 近UTD，4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
2. 全新屋Allen \$350k，近中國超市。
3. Plano商場大約 Cap 7%，\$3,150,000
4. 房子\$80,000，達拉斯，可租\$800